

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДВНЗ «ПРИКАРПАТСЬКИЙ
НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНІКА»

Факультет іноземних мов

Кафедра німецької філології

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
МІЖНАРОДНІ ІСПИТИ З НІМЕЦЬКОЇ МОВИ

Освітня програма «Англійська мова і література»

Спеціальність 035 Філологія

035.041 Германські мови та літератури (переклад включно) (перша –
англійська)

Галузь знань 03 Гуманітарні науки

Затверджено на засіданні кафедри

Протокол № 1 від “29” серпня 2019 р.

м. Івано-Франківськ – 2019

ЗМІСТ

- Загальна інформація
- Анотація до курсу
- Мета та цілі курсу
- Результати курсу (компетентності)
- Організація навчання курсу
- Система оцінювання курсу
- Політика курсу
- Рекомендована література

1. Загальна інформація	
Назва дисципліни	Міжнародні іспити з німецької мови
Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Викладач (-і) Профайл викладача	Липка Світлана Іванівна, Павлишинець Олена Олегівна
Контактний телефон викладача	+380 968146058 (Липка Світлана Іванівна) +380 050 627 47 98 (Павлишинець Олена Олегівна)
Е-mail викладача	svitiana.lypka@pnu.edu.ua , olena.pavlyshynets@pnu.edu.ua ,
Формат дисципліни	Денна, заочна, дистанційна, практичні заняття, самостійна робота
Обсяг дисципліни	3 кредити ЄКТС
Посилання на сайт дистанційного навчання	www.d-learn.pnu.edu.ua
Консультації	Понеділок, 13.30-14:50, ауд. 224 (Липка С.І.) Понеділок, 13:30-14:50, ауд.220 (Павлишинець О.О.)
2. Анотація до курсу	
<p>Практичний курс “Міжнародні іспити з німецької мови” має на меті забезпечити студентів знаннями про види міжнародних іспитів з німецької мови загалом та іспитами Goethe-Institut зокрема, які відповідають рівням володіння іноземною мовою відповідно до керівного документа Ради Європи «Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання», що використовується в Європейському Союзі. Враховуючи актуальність спільного проекту Goethe-Institut та Міністерства Освіти та науки України «Іспити у школах», навчальна дисципліна покликана поглибити методичну підготовку та підвищити фахову майстерність майбутніх філологів та учителів. Курс ознайомить студентів з основними теоретичними та практичними принципами підготовки до зазначених іспитів, сприятиме критичному осмисленню системи підготовки та контролю іншомовної комунікативної компетентності. Це надасть змогу майбутнім фахівцям не тільки самим підготуватися та скласти іспити і отримати мовні сертифікати міжнародного зразка, а й готувати цілі групи учнів чи шкільні класи до незалежного оцінювання за Загальноєвропейськими Рекомендаціями з мовної освіти.</p> <p>Теоретична частина програмового матеріалу базується на основних положеннях керівного документа «Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання». Практична частина передбачає ретельний аналіз усіх етапів іспитів, виведення логічних узагальнень щодо стратегій підготовки до екзаменів, а також симуляцію іспитів Goethe-Zertifikat (від рівнів A1 до C1).</p> <p>Курс читається німецькою мовою, що допоможе збагатити активний лексичний запас із фахової термінології студентів, які вивчають німецьку мову як другу іноземну, та позитивно впливатиме на оволодіння ними усним і писемним німецьким мовленням.</p>	
3. Мета та цілі курсу	
<p>Метою курсу є забезпечити студентів знаннями про види міжнародних іспитів з німецької мови загалом та іспитами Goethe-Institut зокрема, які відповідають рівням володіння іноземною мовою відповідно до керівного документа Ради Європи «Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання», що використовується в Європейському Союзі. Курс націлений на забезпечення студентів теоретичними знаннями про ЗЕР й практичними навичками підготовки до складання іспитів для отримання мовних сертифікатів</p>	

міжнародного зразка. Завданням дисципліни є надання студентам базових знань та набуття студентами загальних умінь, які, відповідно до ЗЄР, поділяють на знання, уміння та екзистенціальні уміння з особливими уміннями: мовними, соціолінгвістичними та прагматичними.

4. Результати курсу (компетентності)

4.1 Загальні компетентності

- Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
- Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях професійної або навчальної діяльності.
- Здатність бути критичним, самокритичним і відповідальним за вироблення та ухвалення рішень у непередбачуваних робочих та/або навчальних контекстах.
- Здатність навчатися та продовжувати навчання із значним ступенем автономності для оволодіння сучасними знаннями.
- Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
- Здатність демонструвати поглиблені когнітивні та практичні вміння/навички, майстерність та інноваційність при розв'язанні складних спеціалізованих задач і практичних проблем у сфері професійної діяльності або навчання.
- Здатність працювати в команді та автономно.
- Здатність спілкуватися іноземною мовою, усно та письмово.
- Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях професійної або навчальної діяльності.
- Здатність використовувати інформаційні та комунікаційні технології.

4.2 Фахові компетентності

- Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.
- Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати німецьку мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.
- Здатність використовувати в професійній діяльності концептуальні наукові та практичні знання традиційних і новітніх теорій, принципів, напрямків, методів і технологій в галузях педагогіки, психології та методики навчання іноземних мов.
- Розуміння основних цілей і завдань освітнього процесу та специфіки діяльності вчителя ІМ у закладах ЗСО.
- Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.
- Здатність організовувати та керувати власним професійним розвитком та інших осіб у сфері вивчення та навчання іноземних мов.

4.3 Результати навчання

- Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефхівцями (в тому числі представниками інших культур) державною та німецькою мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.
- Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.
- Знати норми літературної мови та вміння їх застосовувати у практичній діяльності. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та німецькою мовами.
- Здатність використовувати іноземну мову у подальшій професійній діяльності, що передбачає знання фахової термінології та вміння використовувати її у діловому мовленні, володіння нормами сучасної української та німецької мов, філологічну обізнаність;

- Використовувати німецьку мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.
- Здатність використовувати в професійній діяльності концептуальні наукові та практичні знання традиційних і новітніх теорій, принципів, напрямків, методів і технологій в галузях педагогіки, психології та методики навчання іноземних мов.
- Ефективно працювати з інформацією: збирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, впорядковувати, класифікувати, систематизувати, критично аналізувати й інтерпретувати її та застосовувати дані.
- Організовувати процес свого подальшого навчання й самоосвіти із значним ступенем автономності.
- Розуміти основні проблеми освіти та шляхи їх розв'язання із застосуванням інноваційних підходів, доцільних методів і технологій, оцінювати завдання відкритого типу відповідно до критеріїв, давати критичну оцінку опублікованим тестовим завданням, які рекомендуються для використання в освітньому процесі в ЗЗСО та під час підготовки до ЗНО.
- Критично осмислювати основні теорії, принципи, методи, поняття та концепції обраної освітньої спеціалізації, уміти застосовувати у професійній діяльності знання теоретичних положень і набуті навички та вміння стандартизованого контролю рівня сформованості іншомовної комунікативної, зокрема визначати рівень складності текстів з читання та аудіювання відповідно до шкали Загальноєвропейських мовних рекомендацій, аналізувати тестові завдання укладені колегами, надавати рекомендації щодо покращення їх якості.
- Критично оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність; будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

Обсяг курсу

Вид заняття	Загальна кількість годин
Практичні заняття	60
Самостійна робота	120

Ознаки курсу

Семестр	Спеціальність	Курс (рік навчання)	Нормативний / вибірковий
I-II	035 Філологія, Спеціалізація «035.041 Германські мови та літератури (переклад включно) перша – англійська».	1	В

Тематика курсу I семестр

Тема, план	Форма заняття	Література	Завдання, год.	Вага оцінки	Термін виконання
Thema 1: Der Gemeinsame europäische Referenzrahmen in seinem politischen und bildungspolitischen Kontext.	Практичне заняття	2	Усне опитування	5	вересень

<ol style="list-style-type: none"> 1. Was ist der Gemeinsame europäische Referenzrahmen? 2. Die sprachpolitischen Ziele des Europarats. 3. Warum brauchen wir einen Gemeinsamen Referenzrahmen? 4. Für welche Zwecke ist der Referenzrahmen gedacht? 5. Welchen Kriterien muss der Referenzrahmen genügen? 			2 год.		
<p>Thema 2: Der Ansatz des Referenzrahmens.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ein handlungsorientierter Ansatz. <ol style="list-style-type: none"> a. Allgemeine Kompetenzen. b. Kommunikative Sprachkompetenz. c. Kommunikative Sprachaktivitäten (language activities). d. Lebensbereiche (Domänen). e. Kommunikative Aufgaben, Strategien und Texte. 2. Gemeinsame Referenzniveaus der Sprachkompetenz. 3. Sprachen lernen und lehren 4. Beurteilung und Leistungsmessung. 	Практичне заняття	2	Усне опитування 4 год.	5	жовтень
<p>Thema 3: Gemeinsame Referenzniveaus.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Kriterien für Deskriptoren der Referenzniveaus. 2. Die Gemeinsamen Referenzniveaus. 3. Beschreibung der Gemeinsamen Referenzniveaus. 4. Beispieldeskriptoren. 5. Ein flexibles Verzweigungsmodell. 6. Inhaltliche Kohärenz der Gemeinsamen Referenzniveaus. 7. Wie man die Skalen und die 	Практичне заняття, індивідуальна і групова робота.	2	Усне опитування 4 год.	5	Листопад-грудень

<p>Deskriptoren lesen sollte.</p> <p>8. Wie man die Skalen und die Deskriptoren der Sprachkompetenz benutzen kann.</p> <p>9. Sprachkompetenzniveaus und Benotungssysteme.</p>					
<p>Thema 4: Sprachverwendung, Sprachverwendende und Sprachenlernende.</p> <p>1. Der Kontext der Sprachverwendung. Lebensbereiche (Domänen).</p> <p>2. Themen der Kommunikation.</p> <p>3. Interaktive Aktivitäten und Strategien.</p> <p>4. Interaktionsstrategien.</p>	<p>Практичне заняття, індивідуальна і групова робота.</p>	<p>2</p>	<p>Усне опитування</p> <p>2 год.</p>		

<p>Thema 5: Sprachprüfungen in Deutsch als Fremdsprache und Zertifikate im Überblick.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Die Prüfungs-Zertifikate des Goethe-Instituts. <ol style="list-style-type: none"> a. Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1 . b. Goethe-Zertifikat A1: Start Deutsch 1 . c. Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch d. Goethe-Zertifikat A2 . e. Goethe-Zertifikat B1 . f. Goethe-Zertifikat B2 . g. Goethe-Zertifikat C1. h. Goethe-Zertifikat C2: Großes Deutsches Sprachdiplom (GDS) . I. Test DaF. J. Goethe-Test PRO 2. <u>Deutsche Sprachprüfung für den Hochschulzugang ausländischer Studienbewerber.</u> 3. Deutsches Sprachdiplom der Kultusministerkonferenz : DSD Stufe 1. DSD Stufe 2. 4. ÖSD Zertifikat (A1 - C2). 5. Zertifikat Deutsch / telc Deutsch (A1 - C2). 	<p>Практичне заняття, індивідуальна і групова робота.</p>	<p>1-16</p>	<p>Усне опитування. Аналітичне завдання.</p> <p>6 год.</p>		
<p>Thema 6: Die Prüfungs-Zertifikate des Goethe-Instituts.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1. 2. Goethe-Zertifikat A1: Start Deutsch 1. 3. Prüfungssimulation: Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1. 4. Prüfungssimulation: Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch 2. 	<p>Практичне заняття, індивідуальна і групова робота.</p>	<p>1,2,3,4, 5,6,7</p>	<p>Проблемні завдання:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Огляд та аналіз усіх складових частин екзамену. 2. Аналітичне завдання. 3. Виконання тестів онлайн. 4. Підготовка завдань для усних частин екзамену. <p>12 год.</p>		
<p>Тематика курсу II семестр</p>					
<p>Thema 7: Die Prüfungs-Zertifikate</p>	<p>Практичне</p>	<p>2,8,9</p>	<p>Проблемні</p>	<p>5</p>	<p>Лютий,</p>

<p>des Goethe-Instituts.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Das Goethe-Zertifikat B1. 2. Das Goethe-Zertifikat B2. 3. Prüfungssimulation: Das Goethe-Zertifikat B1. 4. Prüfungssimulation: Das Goethe-Zertifikat B2. 	<p>заняття, індивідуальна і групова робота.</p>		<p>завдання: 1. Огляд та аналіз усіх складових частин екзамену. 2. Аналітичне завдання. 3. Виконання тестів онлайн. 4. Підготовка завдань для усних частин екзамену.</p> <p>12 год.</p>		<p>березень</p>
<p>Тема 8. Die Prüfungs-Zertifikate des Goethe-Instituts.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Das Goethe-Zertifikat C1. 2. Das Goethe-Zertifikat C2. 3. Prüfungssimulation: Das Goethe-Zertifikat C1. 	<p>Практичне заняття, індивідуальна і групова робота.</p>	<p>2,10,11</p>	<p>Проблемні завдання: 1. Огляд та аналіз усіх складових частин екзамену. 2. Аналітичне завдання. 3. Виконання тестів онлайн. 4. Підготовка завдань для усних та письмових частин екзамену.</p> <p>12 год.</p>	<p>5</p>	<p>Березень , квітень</p>
<p>Тема 9. Die Prüfungs-Zertifikate des Goethe-Instituts.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Test Deutsch als Fremdsprache (DaF). 2. Prüfungssimulation: Test Deutsch als Fremdsprache 	<p>Практичне заняття, індивідуальна і групова робота.</p>	<p>1, 2, 12, 13, 14,15,1 6</p>	<p>Проблемні завдання: 1. Огляд та аналіз усіх складових частин</p>	<p>5</p>	<p>Квітень, травень</p>

(DaF).			екзамену. 2. Аналітичне завдання. 3. Виконання тестів онлайн. 4. Підготовка завдань для усних та письмових частин екзамену.		
6. Система оцінювання курсу					
Загальна система оцінювання курсу	Система оцінювання курсу відбувається згідно з критеріями оцінювання навчальних досягнень студентів, що регламентовані в університеті. Допуск до заліку становить максимум 50 балів, бал за складання заліку (підсумковий контроль) становить максимум 50 балів. Система контролю знань студентів здійснюється через: <ul style="list-style-type: none"> • поточний контроль – (1) усне опитування на практичних заняттях, (2) перевірку виконання студентами самостійної роботи, які мають на меті перевірити рівень теоретичних знань з курсу та практичних навичок студентів; (3) симуляцію іспитів у режимі онлайн. • підсумковий контроль: 1. підсумковий тест; 2. виконання індивідуального завдання: аналіз різних варіантів тестів до розглянутих іспитів; написання зразків текстів для усних та письмових частин екзаменів. <p style="text-align: center;">Розподіл балів за семестр: Аудиторна робота – 40 балів Підсумковий контрольний тест – 10 балів Підсумковий контроль – 50 балів</p>				
Практичні заняття	Оцінюється відвідуваність усіх 30 занять упродовж семестру за 5-бальною шкалою. Сума балів, отриманих студентом за практичні заняття, розраховується шляхом додавання балів, отриманих на практичних заняттях з ваговим коефіцієнтом 5. Максимальна кількість 40 балів розраховується як середнє арифметичне усіх практичних занять з ваговим коефіцієнтом 5, підсумковий контрольний				

	тест – 10 балів; завдання підсумкового контролю – 1. підсумковий тест; 2. виконання індивідуального завдання: аналізу різних варіантів тестів до розглянутих іспитів – 50 балів.
Умови допуску до підсумкового контролю	Студент допускається до підсумкового контролю (заліку) за умови отримання не менше 25 балів, максимум 50 балів, за аудиторну та самостійну роботу. Студент, який не набрав 25 балів, до заліку за відомістю №1 не допускається. У такому випадку до початку екзаменаційної сесії студент користується повторним правом отримати допуск на складання заліку за відомістю №2 на консультаціях викладача (перескладання пропущених тем, виконання індивідуальних завдань).

7. Політика курсу

- Студент повинен вчасно приходити на заняття. Викладач може не допустити студента до заняття, якщо він/вона спізнився без поважної причини.
- У випадку пропуску 5 чи більше практичних занять без поважної причини, студент може бути не допущений до підсумкового контролю (заліку), або його/її підсумкова оцінка буде знижена;
- Студент повинен добросовісно готуватися до усіх видів поточного та підсумкового контролю;
- Студент має брати активну участь у практичних заняттях;
- Студент повинен бути толерантним у спілкуванні з викладачем та іншими студентами, зокрема під час обговорення питань на заняттях;
- Студент на свій вибір має підготувати один виступ/реферат/презентацію з матеріалу, що виноситься на самостійне вивчення;
- Студент може перескласти будь-яку тему практичного заняття;
- У випадку порушення норм академічної доброчесності під час виконання завдань поточного чи підсумкового контролю, студент отримає «0» балів.
- Загальна максимальна сума балів, яка присвоюється студентові за курс, становить 100 балів, яка є сумою балів за виконання практичних завдань, підсумкове тестування, самостійну роботу (модуль 1) та бали, отримані за виконання письмового контролю (тесту онлайн) (модуль 2). Допуск до заліку передбачає отримання рейтингової підсумкової оцінки (максимум 50 балів, мінімум 25 балів). При виставленні рейтингового підсумкового балу обов'язково враховується присутність студента на заняттях, активність студента під час практичного заняття; недопустимість пропусків та запізнь на заняття.

8. Рекомендована література

1. Fit für den TestDaF.Tipps und Übungen. Jörg-Matthias Roche (Hg.), Max Hueber Verlag, Ismaning 2005 Trainingsbuch, 192 Seiten mit 2 Audio-CDs und Lösungsheft, ISBN 978-3-19-001699-0.
2. Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lernen, lehren, beurteilen. John Trim, Brian North und Daniel Coste in Zusammenarbeit mit Joseph Sheils. Übersetzung: Jürgen Quetz in Zusammenarbeit mit Raimund Schieß und Ulrike Skörries Günther Schneider (Übersetzung der Skalen). Umschlag: Andrea Pfeifer. Redaktion: Marion Butz. 2000 Europarat, Straßburg: für die englisch- und französischsprachige Fassung. 2001 Langenscheidt KG, Berlin München. ISBN 3-468-49469-6.
3. Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1. Übungssatz 02. Kandidatenblätter. Prüferblätter. РЕЖИМ

- доступу: https://www.goethe.de/pro/relaunch/prf/materialien/A1_fit/fit1_uebungssatz_02.pdf.
4. Goethe-Zertifikat A1: Start Deutsch 1. Übungssatz 01. Kandidatenblätter. Prüferblätter. Режим доступу: https://www.goethe.de/pro/relaunch/prf/materialien/A1_sd1/sd_1_uebungssatz01.pdf.
 5. Goethe-Zertifikat A1: Start Deutsch 1. Übungssatz 02. Kandidatenblätter. Prüferblätter. Режим доступу: https://www.goethe.de/pro/relaunch/prf/materialien/A1_sd1/sd_1_uebungssatz02.pdf.
 6. Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch 2. Übungssatz 01. Kandidatenblätter. Prüferblätter. Режим доступу:
https://www.goethe.de/pro/relaunch/prf/materialien/A2_fit/A2_Uebungssatz_Jugendliche.pdf.
 7. Goethe-Zertifikat A2: Start Deutsch 2. Übungssatz 01. Kandidatenblätter. Prüferblätter. Режим доступу:
https://www.goethe.de/pro/relaunch/prf/materialien/A2/A2_Uebungssatz_Erwachsene.pdf.
 8. goethe-zertifikat B1. Übungssatz Erwachsene. Kandidatenblätter. Prüferblätter. Режим доступу:
https://www.goethe.de/pro/relaunch/prf/materialien/B1/B1_Uebungssatz_Erwachsene.pdf.
 9. Goethe-Zertifikat B2 (modular). Deutschprüfung für Jugendliche und Erwachsene. Modellsatz Erwachsene. Kandidatenblätter. Prüferblätter. Режим доступу:
https://www.goethe.de/pro/relaunch/prf/materialien/B2/b2_modellsatz_erwachsene.pdf.
 10. Goethe-Zertifikat C1. Modellsatz. Materialien zur Prüfung Goethe-Zertifikat C1. Режим доступу: https://www.goethe.de/pro/relaunch/prf/materialien/C1/c1_modellsatz.pdf.
 11. Goethe-Zertifikat C2: Großes Deutsches Sprachdiplom (GDS). Modellsatz. Режим доступу: https://www.goethe.de/pro/relaunch/prf/materialien/C2/c2_modellsatz.pdf.
 12. Mit Erfolg zum Test DaF. Ksenija Fazlic-Walter und Wolfgang Wegner, Ernst Klett Verlag, Stuttgart 2009 Übungs- und Testbuch + 2 Audio-CDs, 180 Seiten, ISBN 978-3-12-675785-0.
 13. Prüfungstraining Test DaF. Carola Heine und Elisabeth Lazarou, Cornelsen, Berlin 2008. Übungsbuch, 128 Seiten mit 2 Audio-CDs und Einleger mit Transkripten und Lösungen, ISBN 978-3-06-020311-3.
 14. Test DaF-Training 2015. Vorbereitung auf den Test Deutsch als Fremdsprache. Klaus Lodewick, Fabouda Verlag, Göttingen 2010 Text- und Übungsbuch, 140 Seiten, inkl. 2 Audio CDs, ISBN 978-3-930861-60-6 27 Folien, ISBN 978-3-930861-61-3.
 15. TestDaF – Oberstufenkurs mit Prüfungsvorbereitung. Klaus-Markus Katthagen und Stefan Glienicke, Max Hueber Verlag, Ismaning 2002 Lehrwerk, 144 Seiten, ISBN 978-3-19-021700-7.
 16. Trainingsbuch für TestDaF. M. Antonova, R. Ivanova, E. Lazarou und S. Murdsheva, Lettera-Verlag, Plovdiv 2003 Trainingsbuch mit 3 Audiokassetten, ISBN 954-516-399-2 (zu bestellen über lettera@plovdiv.techno-link.com oder office@lettera.bg. Website: www.lettera.bg).

Викладачі: Липка Світлана Іванівна, Павлишинець Олена Олегівна